

Ο «ΑΓΙΟΣ ΑΝΤΙΠΑΣ»

Ἰδρυθεῖσα τῇ 1908

ΕΝ ΠΕΡΓΑΜΩ



Κάτοικοι Περγάμου: 18000  
 Ἕληες: 8000 Τούρκοι: 9000 Ἀρμένιοι: 350 Ἑβραῖοι: 650  
 Δημοφύλακται: Ἰωάννης Βυζάντζης, Ἰω. Γραμμοῦρης, Πέτρ. Κορναρόπουλος  
 Ἀποστ. Γιοβαννίου Χεντ. Τεττινίου,  
 Ἰερεῖς: Βασίλειος Ἀχιλ. Χριστοφίδης ἀρχιεπ. ἑπὶ τῆς, Ἰω. Γουαρρόπουλος,  
 Γεώργιος Βασιλείου, Ἰωαννῆς Ἀγορίτης καὶ Ἰω. Βορραδοῦλης, πρεσβύτεροι,  
 Ἐκκλησίαι: Ἀρρεναρμίου μετὰ Νυπαρμίου καὶ Περδεναρμίου  
 μετὰ Νυπαρμίου. Τὸ Ἀρρεναρμίου οὐτὶ τὰς ἔχει καὶ  
 δι' οὗ τὸ Νυπαρμίου. Τὸ Περδεναρμίου ἔχει ἑξ καὶ δι' οὗ τὸ  
 Νυπαρμίου. Μωδίται: 350 Μωδίτριαι: 260

Ἡ Πέργανος χωρίζεται εἰς δύο μεγάλας ἀποικίας, τὴν Ἑλληνικὴν  
 μετὰ τῆς Ἀρμενικῆς καὶ τὴν Τουρμικὴν μετὰ τῆς Ἑβραϊκῆς,  
 διὰ τοῦ ποταμοῦ Συγανίου ὃς διέρχεται διὰ μέσον αὐτῶν.  
 Οἱ Ἀρμένιοι κατοικοῦν ἐπὶ τοῦ ἀριστεροῦ ὄχθου τοῦ πο-  
 ταμοῦ Συγανίου εἰς τὴν μέσον τῆς Ἑλληνικῆς ἀποικίας,  
 ἔχον μίαν ἐκκλησίαν, ἀντὶ τῆς Ἑλληνικῆς ἐκκλησίας  
 Πύλης, ἐπὶ ὀνόματι τοῦ Θεοτόκου. ἔχον καὶ ἑνὶ μόνῳ ἑρέμῳ  
 καὶ οὐκ ἔστιν ἑνὶ μόνῳ μετὰ 30 μωδίταις.

Τὸ καὶ διὰ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου καὶ ἁγ. Ἀντίπα ἰδιόθεν  
 πρὸς πόλιν ἑστῶν. Οἱ μωδίταις μὲν οὐκ ἀπαραίτητον πατρὶον



των ἡμῶν οὐκ ἐξέτατο αὐτοὶ τὰς ἰσχυρίας, ἵνα ἐμποδίσ-  
σῃ παρὰ τῶν ταχυμένων καὶ ἐπὶ καταστροφῶν, ἀρχο-  
ντες τῶν πραγμάτων <sup>(περί τοῦ ἔτους)</sup> ἰδεῖν τὰς παρὰ τὸν παρὲν καὶ  
πρὸς αὐτὸς τῶν. Αὐτὸς ὁ ἀρχὴν ἐκείνην ἐπὶ τῶν ἐργασι-  
στικῶν ἰδεῖν καὶ τὴν ταχύνειν τὰς αἰτίας τῶν πραγμάτων ἢ  
τις αὐτῶν μετ' ἐπιδορυφῶν ἵππων αὐτῶν περιγράφει  
τὸ ἔργον αὐτῶν μετὰ ταχύνειν.

Ὡς ταῦτα πάντα τὴν ἰδέαν αὐτῶν ἀφῆκε.  
Πρὸ τῆς ἰδέας ἡ ἀρχὴν γινώσκων ἐπὶ τὴν ἰδέαν τῶν  
λογισμῶν, τῶν αὐτῶν. Χρ. Βασιλεὺς, ἡμεῖς οὐδὲν ἢ μετὰ. Τὴν ἰ-  
δέαν δὲ αὐτῶν διακρίνειν καὶ ἵππων αὐτῶν ἢ  
καὶ γινώσκων τὸ ταχύνειν καὶ οὐκ ἀφῆκε.

Οἱ αὐτοὶ διακρίνειν: Χρ. Βασιλεὺς, Αὐτ.  
λογισμῶν, Χρ. Πιναρῆς, Χρ. Τεχνολογῶν  
ἐκείνων καὶ ταχύνειν ταχύνειν.

ἐκείνων: Ἀτταρ, Ὀμότα, Αἰὶα Καρ-  
αῖ, Αὐτ. Αὐτῶν καὶ ἐκείνων.



Ο «ΑΓΙΟΣ ΑΝΤΙΠΑΣ»

Ἰδρυθεῖσα τῷ 1908

ΕΝ ΠΕΡΓΑΜΩ



Παραμυνοῖα εἰς τὴν Περγᾶμον.

ὁ «ἄγιος Αντίπας καὶ Ἰωάννης ὁ Θεολόγος» χιτοῦρρὶ κατὰ Πέμ-  
πτῃ.

ὁ «ἄγιος Γεώργιος» χιτοῦρρὶ κατὰ Τετάρτῃ.

ἢ «ἁγία Παρασκευή» καὶ τῇ σπομῇ, ἁγίας Παρα-  
σκευῆς τὸ πρῶτον τῇ Ἀυτοπόρῃς ἐκτίσθαι κατὰ τὴν 150 ἔτη.  
ἔργον ἐποικισθῇ. Αὐτοῦρρὶ κατὰ τὴν ἐπίστα τῇ ἁγίας Πα-  
ρασκευῆς, ἢ δὲ πρῶτον καὶ παρῆρρὶς ἐκ τῇ σπομῇ τεινῇ  
μέχρι βαδῆς πύλῃς. Αὐτοῦρρὶ καὶ ὁ δῶν δὲ ἁγίου καὶ  
τὴν χριζιανῶ. Μαθί τὴν ἐποικισθῇ.

ἢ εἰς τὴν Περγᾶμον.

ἢ «ἁγία Καστριανή» χιτοῦρρὶ ὁ δῶν τὸ κατὰ ἢ ἀνταρῇ  
καὶ δὲ τὴν τὴν χριζιανῶ καὶ κατὰ τὴν ἐπίστα τὸν ἀγρό-  
ν τῇ «ἁγ. Καστριανῆς» τὴν τεινῇ κρῖον τὸν πῶλον.

ὁ «Προφήτης Ἠσίας» ἐπὶ κορυφῇ βαρὺ καὶ ἀπὸ τῆς καὶ πρὸς Α.  
τῇ Ἀυτοπόρῃς. Αὐτοῦρρὶ κατὰ τὴν ἐπίστα. ἢ οἱ  
αὐτὸν ἐκτίσθαι.

ὁ «ἄγιος Εὐφράτης» καὶ τῇ ἁγίᾳ καὶ ἁγίαν Καστριανῇ.  
χιτοῦρρὶ κατὰ τὴν ἐπίστα αὐτοῦ. Τὸ παραμυνοῖον εἶναι  
ἐκτίσθαι ἀπὸ μεγάλης ὀρθογωνίας πέτρας. ἢ δὲ ἐκ ὀρθογωνίας  
δὲ αὐτοῦ ἐκτίσθαι ἀπὸ μεγάλης πέτρας.



η' «αἷα Παρασκευή» καὶ τὴ ἀγορὰν ἐκ αἷαν Καδριανή, ἐπαρ-  
χει μόνον μὴ πρὶν ἰδοῦν. ἔν' ἡμερομηνίᾳ. Τὴν Παρασκευὴν  
τοῦ πάχα καλὰ τὸ ἑσπερινὸν γυγίται μόνον δέκτος.

η' «Αἷα Κεραυνή» Παρασκευὴς τὴ κατὰ Ἀγορὰς. Τὴν  
ἐπίπαια μόνον γυγίται καλὰ τὸ ἑσπερινὸν δέκτος.

ο' «ἄγος θυμίζου» ἔμπεροδὸν τὴ κατὰ Ἀγορὰς. Βίδυ  
ἔχον ἐπαρχει.

ο' «ἄγος Ἀνάγορροι» ἔν' ἡμερομηνίᾳ κυροταφίου  
κατὰ τὴν ἀναμνίαν ὁ κατὰ Ἀνάγας καὶ αἷαν Ἰωάννην  
ἐκ τὴν δὲ κατὰ τὴν ἐπαρχει μετὰ ἀρχαία ἐρίπτα.

ο' «ἄγος Ἀνέκτος» ἔν' ἡμερομηνίᾳ κυροταφίου πρὶν τὴν  
Ἰβραϊκὴν ἀναμνίαν. Βίδυ ἔχον αἷμ. ἔν' ἡμερομηνίᾳ.

ο' «ἄγος Ἰωάννης» ἔν' ἡμερομηνίᾳ τοῦ ῥωμαίου ἀρχιεπισκόπου. αἷ-  
μ. καὶ πρὶν. γυγίται μόνον παρὰ μνημόνους τὴν βυζαντινὴν καὶ Ἀναμνίαν  
κατὰ τὴν ἀναμνίαν τοῦ προδότη.

η' «αἷα Ἀνακρίτης» ἔν' ἡμερομηνίᾳ τοῦ Δ. τὴν πόλιν. ἐπαρ-  
χει μόνον ἀρχαία τοῖχος. ἔν' ἡμερομηνίᾳ.

ο' «ἄγος Γεώργιος» Παρεμνήσιον ἀδελφόν ἰπὶ τοῦ  
βασιλῆως ὁ αἷμ. Γεώργιος (διαμαρτυρῶν τοῦ Μαΐου). Με-  
ταρκεῖ καλὰ τὴν ἐπίπαια ἐκ Ἀπριλίου ἔν' ἡμερομηνίᾳ καὶ  
μεταρκεῖται καὶ ἰδοῦν πρὶν πρὶν.

Ἡ αἷα Παρασκευὴ κατὰ τὴν ἀγορὰν καὶ μετὰ τὴν ἐπίπαια  
πρὸ 150 ἔν' ἡμερομηνίᾳ δὲ καὶ αἷαν αἷαν τοῦτον. Ἀντιβί  
χρηστικότητα δὲ αἷμ. ἔν' ἡμερομηνίᾳ καὶ τὴν ἐκ τὴν μνημόνους.



# Notes sur Pergame moderne et antique

par l'agent du Chemin de fer S. C. P. Mr. A. G. Sofiano

à l'occasion de la visite de 120 touristes Français amenés à Dikili pour Pergame par le bateau "Ile de France", par Mr. LOUIS OLIVIER, Directeur de la "Révue Générale des Sciences" à Paris.

---

**Dikili.** Port de Pergame à 28 kil: Hab. 2000 Grecs Orthodoxes, Importations: Coloniaux, Fers, Verreries etc., fr. 1.500.000. Exportations: Fèves, Orges, Sésames, Pois-chiches, Valonées, etc. fr. 3.000.000.

**Pergame.** La ville moderne est aux pieds de l'Acropole Antique. Hab. 20.000: Turcs 12.000, Grecs 7.000, Arméniens 300 et Juifs 700.

La ville Romaine s'étendait aux pieds de l'acropole.

Les ingénieurs romains avaient accompli un curieux travail pour couvrir la rivière sur une longueur d'environ 496 mètres. Sur ces voûtes étaient édifiés les **Thermes**, vaste construction en briques appelée aujourd'hui Kezil Avli (la salle rouge), dont l'une des absides abrite la pauvre chapelle Aghios Ioannis. Si l'on sort de Pergame en suivant le cours du Selinus, on arrive à un groupe de ruines romaines: un cercle mal conservé, les restes imposants d'un **Amphithéâtre** et la porte du **théâtre Romain**.

**L'Acropole de Pergame.** Dans sa plus grande hauteur à 335 m. au-dessus du niveau de la mer. L'acropole mesure environ 280 m. en longueur et 120 en largeur, couvrant en tout 35.000 m. carrés.

**La Dynastie de Pergame.** L'état de Pergame prend naissance dans les temps troublés qui suivent le morcellement de l'Empire d'Alexandre. Les rois appartiennent presque tous à la même dynastie: Eumène I (263—241) Attale I (241—197), Eumène II (197—159), Attale II Philadelphie (159—138); Attale III (138—133) laisse par testament son royaume au peuple Romain. Puis en 1336 survinrent les Turcs Seldjoucides.

**Fouilles à Pergame.** sous la direction Conze et Humann. Travaux commencés le 9 Novembre 1878—1880—1883.

**Fouilles de l'Institut** de Berlin sous la direction de Mr. Dorpfeld, Directeur de l'École Archéologique d'Athènes. Travaux commencés le mois d'Août 1900: trois mois annuellement. Déblaiement du **Grand Autel**, **Temple d'Athéna Polias**, **Trajanéum**, **Théâtre**, **Agora**, **Bibliothèque**. Découverte de 129 plaques de la Gigantomachie. Déblaiement de la **Grande Porte du Gymnase de l'Agora**, etc. Le succès des fouilles à Pergame est dû au zèle et à l'activité du savant Allemand Mr. Conze.

## Français ayant travaillé pour l'Acropole de Pergame:

MAX COLLIGNON, membre de l'Institut. Professeur adjoint à la Faculté des lettres de l'Université de Paris, venu à Pergame au mois d'Avril 1898.

EMMANUEL PONTREMOLI, Architecte, ancien pensionnaire de l'Académie de France à Rome. Il a séjourné à Pergame en 1894 pendant six mois pour y relever les monuments découverts par M. M. Humann et Conze.

**L'Agora. Le Temple de Dionysos.** Comme dans toute ville grecque, l'Agora était à Pergame le centre de la ville publique et des affaires commerciales. Comme l'Agora d'Athènes, elle restait en dehors de la citadelle qui formait le noyau de l'ancienne ville.



**Grand Autel.** C'est une œuvre aussi remarquable par ses dimensions que par son luxe (200 mètres de long sur 20 de large). Le noyau actuel mesure 35 m. sur 37. Le nombre de marches était de 20 à partir du socle. L'accès de l'autel était soumis à certaines prescriptions. Les femmes et les jeunes filles pouvaient monter jusqu'à la Prathysis; les hommes seuls avaient le droit de gravir les marches conduisant à la plateforme supérieure.

Le grand autel était décoré de la **Gigantomachie**, une œuvre colossale et peut-être la plus surprenante parmi les grandes sculptures décoratives que nous a laissées l'Antiquité.

Mis bout à bout les morceaux conservés à Berlin mesurent une longueur de 120 m.

**La Bibliothèque.** Les rois de Pergame avaient déployé une activité extraordinaire pour mettre la bibliothèque de Pergame au niveau de celle d'Alexandrie. En l'an 47 A. J., la bibliothèque d'Alexandrie fut détruite par un incendie et Antoine donna à Cléopâtre 200.000 volumes enlevés à la bibliothèque des Attalides.

**Trajanéum.** Le temple est romain, mais on s'aperçoit qu'il a été construit sur un sol grec. Comme le sol primitif s'abaissait en pente assez brusque, il avait fallu procéder à des travaux considérables pour préparer les assises de cette plateforme. Tout le sol de la terrasse était voûté, moyen pratique et solide. Ces voûtes ont en effet subsisté dans un état de conservation remarquable. L'exèdre était à la fois un siège commode aménagé pour le repos et un piédestal pour des œuvres d'art. Cet exèdre se trouve au musée de Berlin, mais on en voit bien les traces.

**Théâtre.** Un de plus grands qui existent. L'espace couvert par les gradins couvre 4200 m. carrés. Il y a 78 rangs de sièges divisés en 3 étages inégaux. L'un des étages compte 25 rangs, celui du milieu 32 et l'autre 21. Le théâtre a été étudié spécialement par le Directeur de l'école Allemande d'Athènes Mr. Dorpfeld.

**Temple Ionique ou Caracalla.** De tous les monuments de la terrasse, le temple ionique est le mieux conservé. Il est en grande partie travaillé dans le roc. L'édifice, construit en marbre, large de 9 m. sur 10, avait 6 colonnes sur la façade et 2 sur les côtés.

En avant de l'édifice, il y avait un autel, sans doute plus ancien, dont on a retourné les fondations.

**L'Eau** montait sur l'acropole à 150 m. Il n'y a aucun autre exemple d'un tel art.

**Notre Industrie.** Nous ne possédons pas d'industrie proprement dite. Néanmoins, nos femmes travaillent à des draps pour leurs propres besoins, les hommes travaillent le cuir. En outre, on travaille à la fabrication de tapis, sur une petite échelle en employant des couleurs végétales.

**Crédit du Commerce.** Le crédit pour l'Importation monte à fr. 700.000. Le crédit pour le commerce d'exportation à fr. 1.000.000.

**Consulat.** aucun.

Les langues parlées sont le turc, le grec, l'arménien et le juif. Le Français dans une proportion de 10/12 p. o/o

**Nous importons** de la France: Articles pharmaceutiques, soieries, etc. Nous exportons pour la France: Orbes, valonées, sésames, pois-chiches, noix de galles.